



המוסד לביטוח לאומי
مؤسسة التأمين الوطني

הודעה על עדכון פרטי מבוטח
بلاغ عن تعديل تفاصيل شخصية

حساب البنك العنوان
 الحالة الاجتماعية

חותמת קבלה

לשימוש
פנימי
בלבד
(סריקה)

מס' זהות / דרכון									
סוג המסמך		דפים							

עמוד 1 מתוך 4

1

חובה למלא סעיפים 1 ו-2. שאר הסעיפים ימולאו רק עבור המידע שברצונך לעדכן

יגב תעבנת הבנד 2+1. עליק תעבנת מלומות פי הבנדו الأخرى التي تود تحديثها فقط

סמן ✓ במשבצת הגמלה אותה ברצונך לעדכן
أشّر ✓ في خانة المخصصات التي تود تعديل المعلومات لديها

<input type="checkbox"/> שארים معالين	<input type="checkbox"/> סיעוד تمريض	<input type="checkbox"/> מילואים خدمة احتياطية	<input type="checkbox"/> אסירי ציון أسرى صهيون	<input type="checkbox"/> אבטלה بطالة
<input type="checkbox"/> שיקום إعادة تأهيل	<input type="checkbox"/> פגיעה בעבודה إصابة في العمل	<input type="checkbox"/> ניידות تنقل	<input type="checkbox"/> הבטחת הכנסה ضمان دخل	<input type="checkbox"/> אזרח ותיק مواطن كبير في السن
<input type="checkbox"/> שירותים מיוחדים (שר"מ) خدمات خاصة	<input type="checkbox"/> פשיטות רגל إفلاس	<input type="checkbox"/> נכות כללית عجز عام	<input type="checkbox"/> ילד נכה ولد عاجز	<input type="checkbox"/> איבה أعمال عدائية
	<input type="checkbox"/> קצבת ילדים مخصصات أولاد	<input type="checkbox"/> נכות מעבודה إعاقة من عمل	<input type="checkbox"/> מזונות نفقة	<input type="checkbox"/> אימהות أمومة

לכל דיוחן יש למלא את הפרטים בהם חל שינוי.

את הטופס ניתן להעביר באמצעות שליחת מסמכים באתר האינטרנט של המוסד לביטוח לאומי שכתובתו www.btl.gov.il או העברה לסניף בכל דרך אחרת.

לכל יגב תעבנת התפאילים التي حصلت فيها التغييرات.

לכל תסתطע إرسال الطلب عبر موقع الإنترنت لمؤسسة التأمين الوطني، للعنوان www.btl.gov.il أو إرساله لفرع التأمين الوطني التابع لمكان سكنك بكل طريقة أخرى.

2

פרטי המבוטח הזכאי לקצבה
تفاصيل مستحق المخصصات

שם משפחה اسم العائلة	שם פרטי الاسم الشخصي	מספר זהות رقم الهوية
טלפון קווי رقم الهاتف	טלפון נייד الهاتف الخليوي	דואר אלקטרוני البريد الإلكتروني

אם הטלפון הנייד או הדואר האלקטרוני אינם שלך – נא השלם את הפרטים הבאים:
إذا لم يكن الهاتف أو البريد الإلكتروني لك – الرجاء تكملة التفاصيل التالية للشخص الذي سيتم التواصل معه:

שם משפחה של איש קשר اسم عائلة جهة الاتصال	שם פרטי של איש קשר الاسم الشخصي لجهة الاتصال	מס' זהות של איש קשר رقم هوية جهة الاتصال
		ס"ב الرقم الإضافي

אני מסרב לקבל הודעות הכוללות מידע אישי בערוצים הדיגיטליים (הודעות טקסט (SMS), דואר אלקטרוני), במקום דואר רגיל.
ليديעתك، אם לא סימנת "אני מסרב", הודעות בנושאי הביטוח הלאומי יישלחו בערוצים הדיגיטליים, לפי המידע שמסרת.
أرفض استلام الرسائل التي تتضمن معلومات شخصية في القنوات الرقمية (رسائل نصية (SMS)، بريد إلكتروني)، بدلاً من البريد العادي.
לעמך, إذا لم تشر "أنا أرفض"، فسيتم إرسال إشعارات بشأن مسائل التأمين الوطني عبر القنوات الرقمية، وفقاً للمعلومات التي قدمتها.

כתבת هذه الإستمارة بصيغة المذكر لكنها موجهة للنساء والرجال على حد سواء

3

פרטי הממונה מקבל הקצבה (ימולא במידה והקצבה משולמת לאדם אחר ולא לזכאי עצמו)
תفاصيل الموكل لتلقي المخصصات (يجب تعبئتها اذا دُعيت المخصصات لشخص آخر غير مستحق المخصصات)

שם משפחה اسم العائلة	שם פרטי الاسم الشخصي	מספר זהות رقم الهوية
טלפון קווי رقم الهاتف	טלפון נייד الهاتف الخليوي	דואר אלקטרוני البريد الإلكتروني

אני מסרב לקבל הודעות הכוללות מידע אישי בערוצים הדיגיטליים (הודעות טקסט (SMS), דואר אלקטרוני), במקום דואר רגיל. לידעיתך, אם לא סימנת "אני מסרב", הודעות בנושאי הביטוח הלאומי יישלחו בערוצים הדיגיטליים, לפי המידע שמסרת. אرفض استلام الرسائل التي تتضمن معلومات شخصية في القنوات الرقمية (رسائل نصية (SMS), بريد إلكتروني), بدلاً من البريد العادي. لعلمك، إذا لم تشر "أنا أرفض"، فسيتم إرسال إشعارات بشأن مسائل التأمين الوطني عبر القنوات الرقمية، وفقاً للمعلومات التي قدمتها.

4

שינוי במצב המשפחתי של הזכאי

تغيير في الحالة الاجتماعية لمستحق المخصصات

נשוי ידוע בציבור גרוש פרוד עגונה אלמן החל מתאריך _____
 מתزوج معروف لدى الجمهور مطلق منفصل مهجورة أرمل ابتداءً من تاريخ _____
 תופקת عن כונוי معروف لدى الجمهور منفصل ابتداءً من تاريخ _____

פרטי בן/בת הזוג (ימולא רק במקרה של נישואין או חיים עם בן/בת זוג ידועים בציבור)
تفاصيل الزوج (يجب ملؤها فقط في حالة الزواج أو العيش مع زوج/ة معروف/ة علناً)

שם משפחה اسم العائلة	שם פרטי الاسم الشخصي	מספר זהות رقم الهوية
-------------------------	-------------------------	-------------------------

5

השינוי בכתובת למשלוח דואר בארץ או בחו"ל של : הזכאי ממונה מקבל (סמן ✓ במקום המתאים)
تغيير العنوان لإرسال البريد في البلاد أو خارجها: المستحق الموكّل لتلقي المخصصات (أشّر في المكان المناسب)

רחוב/תא דואר شارع/صندوق بريد	מס' בית رقم البيت	כניסה مدخل	דירה شقة	יישוב بلدة	מיקוד الرمز البريدي
ארץ (Country) الدولة			מדינה (State) الولاية		מחוז (District) منطقة

6

שינוי בכתובת מגורים בארץ או בחו"ל של הזכאי לגמלה

تغيير العنوان في البلاد أو خارجها لمستحق المخصصات

تغيير العنوان في البلاد من لا يملك رقم الهوية

רחוב/תא דואר شارع/صندوق بريد	מס' בית رقم البيت	כניסה مدخل	דירה شقة	יישוב بلدة	מיקוד الرمز البريدي
ארץ (Country) الدولة			מדינה (State) الولاية		מחוז (District) منطقة

**שינוי בפרטי חשבון הבנק של הזכאי /ממונה מקבל (החשבון אליו תועבר הקצבה)
 تغيير في تفاصيل حساب البنك للمستحق/ الموكل لتلقي المخصصات (رقم الحساب لتحويل المخصصات)**

**חשבון בארץ - שמות בעלי החשבון
 حساب البنك في البلاد - أسماء أصحاب الحساب**

שם הבנק اسم البنك	שם הסניף / כתובתו اسم الفرع/ عنوانه	מס' סניף رقم الفرع	מספר חשבון رقم الحساب
----------------------	--	-----------------------	--------------------------

**חשבון בחו"ל- שמות בעלי החשבון (ימולא רק עבור מי שמתגורר בחו"ל)
 حساب البنك في خارج البلاد (لمن يسكن خارج البلاد)**

Bank Name (שם בנק) اسم البنك	Routing No (קוד מסלקה) رقم التخليص	IBAN (קוד) رقم الحساب الدولي	BIC/SWIFT (קוד SWIFT) الرمز الالكتروني (SWIFT)
---------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------	---

Street(רחוב) شارع	House No.(מספר בית) رقم المنزل	Postal Code (מיקוד) رقم المنطقة
----------------------	-----------------------------------	------------------------------------

City(יישוב) البلدة	State(מדינה) الولاية	Country(ארץ) الدولة
-----------------------	-------------------------	------------------------

לתשלום לחשבון בחו"ל, אנא ציין את סוג המטבע לתשלום: דולר אירו מטבע מקומי
 للدفع لحساب البنك خارج البلاد, سجّل رجاءً نوع عملة الدفع: دولار يورو العملة المحلية

לפרטי חשבון בחו"ל יש לצרף אישור מהבנק על פרטי החשבון
 אם ברצונך שהקצבה תשלום לך בחו"ל (לא בישראל), חובה עליך לצרף אישור רשמי של הבנק שלך ובו הפרטים הבאים:
 שם הבנק וכתובתו, שם בעלי החשבון ומספר זה"ב (IBAN) / קוד ה- BIC / קוד ה- SWIFT.
 יגב ארפאק איתבא מן הבנק في خارج البلاد عن تفاصيل الحساب
 اذا أردت استلام الدفعات للحساب في خارج البلاد, يجب عليك ارفاق اثبات رسمي من البنك المسجّلة فيه التفاصيل التالية:
 اسم البنك وعنوانه, اسم صاحب/أصحاب الحساب (IBAN, SWIFT CODE, BIC CODE).

אני מתחייב להודיע למוסד לביטוח לאומי על כל שינוי של השותפים בחשבון או מיופי כוח בחשבון, ולוודא להחתימם על טופס עדכון החשבון.

אני מסכים שהבנק ימסור למוסד לביטוח לאומי מעת לעת, לפי בקשתו את פרטיהם של השותפים בחשבון ומיופי הכוח, במהלך תקופת הזכאות לגמלה ואחריה.

אני מסכים שהבנק הנ"ל יחזיר למוסד לביטוח לאומי לפי דרישתו סכומים מתוך חשבוני, אם המוסד יפקיד לחשבון תשלום אשר כולו או חלקו שולם בטעות או שלא כדין, וכן שהבנק ימסור למוסד את פרטיהם של מושכי התשלומים.

אני מסכים כי המוסד יפנה לבנק הנ"ל, באמצעות תקשורת ממוחשבת, לצורך אימות בעלותי בחשבון הבנק כפי הצהרתי לעיל ושהבנק הנ"ל/או עובד מטעמו ימסור למוסד את המידע הנחוץ לו לאימות פרטי חשבון הבנק שמסרתי לעיל. לחילופין, ידוע לי כי המוסד רשאי לדרוש מסמכים ואישורים נוספים לצורך ביצוע אימות פרטי חשבון הבנק שמסרתי לעיל וכי יאה עלי להמציאם לפי דרישה.

אני מצהיר בזה כי כל הפרטים שמסרתי הם נכונים ומלאים. ידוע לי, שמסירת פרטים לא נכונים או העלמת נתונים היא עבירה על החוק וכי אדם אשר גורם במרמה או ביודעין למתן קצבה לפי חוק זה או להגדלתה, ע"י העלמת פרטים שיש בהם חשיבות לעניין, דינו קנס כספי או מאסר.

ידוע לי כי אם יחולו שינויים בפרטי התקשורת, עלי להודיע על כך למוסד לביטוח לאומי. במקרה שלא יעודכנו פרטי התקשורת, המידע ישלח באמצעות הערוצים אותם ציינת על גבי הטופס.

אנזרם באיבאג מוּסָסֶה התאמין הוּטְנִי עַן אַי תְּגִיבִיר בִּי תִּפְאֻסִיל שְׂרֵכֵא הַחֲסָב אוּ המוּכְלִין וּתְאֻדֵּם מִן תּוֹקִיעֵיהֶם עַלִּי תְּעַדִּיל חֲסָב הַבֵּנֵק. אוֹפֵּק עַלִּי אִן יִנְקַל הַבֵּנֵק מִן חֵינ לְאַחַר וּוּפְקָא לְטַלֵּב הַמוּסָסֶה, תִּפְאֻסִיל שְׂרֵכֵא הַחֲסָב וּמְכַלִּין חֲלָל פְּתֵרֶה אִסְחָקֵאק הַמְּחֻסָּסֵת וּבִעְדָּהּ. אוֹפֵּק אִן יִקְוֹם הַבֵּנֵק בְּאִעָדֶה הָאִמּוּאֵל הַמוּדַעֶה בִּי חֲסָבִי לְמוּסָסֶה התאמין הוּטְנִי, חֲסָב תְּלִבְהָ, וְזֵלֵּךְ בִּי חָאֵל קָאֵמֵת הַמוּסָסֶה בְּתַחְוִיל מִבְּלַג מָא אֵלִי חֲסָבִי בַּחֲטָא אוּ בִּשְׂכֵּל גַּיֵּר קָאֵנוּנִי, סוּאָ אִן קָאֵמֵל אוּ גַּרְנִיָּא. כִּמָּא וּבִיגוּז לְהַבֵּנֵק תְּזוּיֵד הַמוּסָסֶה בְּתִפְאֻסִיל הָאִשְׁחָאֵס הַזֵּינִן קָאֵמוּא בִּסְחָב הָאִמּוּאֵל. אוֹפֵּק בָּאֵן תְּתוּגֶה הַמוּסָסֶה לְהַבֵּנֵק הַמְּזְכּוּר אַעֲלָה, בּוּאִסְטָה הָאִתְּפֻאֵלֵת הַמְּחוּסָּבֶה, לְגַרְזֵּן הַתְּחַקֵּק מִן מְלִכְיֵתִי לְחֲסָב הַבֵּנֵק אַעֲלָה וּתְזוּיֵדְהָ בַּמְּעוּלֹמֹת הַצְּרֻרִיֶּה לְהַזֵּה הַגַּרְזֵּן.

וּבִדְלָא מִן זֵלֵּךְ, מְעוּלֹמָא לְדִי בָּאֵן הַמוּסָסֶה תְּסַטְעִיב תְּלַב מְסַנְדָּת וּאִתְּבָאֵת אִזְפָּאִיֶּה מִן אַגְל הַתְּחַקֵּק מִן תִּפְאֻסִיל חֲסָב הַבֵּנֵק הַמְּצָרַח עֲנֵה אַעֲלָה וּיִגְבֵּב עַלִּי אִרְפָּאָהָ חֲסָב הַתְּלַב.

אִצְרָח בִּיהָ אִן כָּלֵּם הַתִּפְאֻסִיל הַתִּי קָדַמְתִּי זְמֵן הַזֶּה הַתְּלַב וּמְלַחֵקֵהוּ שְׂכִיחָה וּכָאֵמֵל. אִעֲלֵם אִן תְּזוּיֵד תִּפְאֻסִיל גַּיֵּר שְׂכִיחָה אוּ אִחְפָּא מְעַטִּיָּת תְּעַבֵּר מְחָלְפֶה לְלֵאנוּן, וְאִן הַשְּׂחָשָׁח הַזֵּינִן יִקְוֹם, בַּעֲלֵם אוּ הָאִחְתִּיָּאֵל, לְלִמְצָדָקָה עַלִּי דַּפְּע הַמְּחֻסָּסֵת וּפִקֵּן הַזֶּה הַלֵּאנוּן, אוּ זִיָּאֵתָּהָ עַן תְּרִיקֵךְ אִחְפָּא תִּפְאֻסִיל זָאֵת אִמְיֵיָה, סִיַּעֲקָב בַּדַּפְּע גְּרָאֵמֶה אוּ בַּלְסַגְן.

עמוד 4 מתוך 4

أعلم بأنه يجب ابلاغ مؤسسة التأمين الوطني عن أي تغيير قد يحدث في تفاصيل الاتصال لدي.
في حال عدم تحديث تفاصيل الاتصال فسيتم إرسال المعلومات عبر القنوات التي سجّلتها في هذا النموذج.

קרבה לתובע صلة القرابة للمستحق	חתימת/חתימות בעלי החשבון תوقيع أصحاب الحساب	חתימת מקבל הגמלה תوقيع متلقي المخصصات	תאריך تاريخ
-----------------------------------	--	--	----------------